

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României

FARGO, LAYNE

Favoriții / Layne Fargo. - București : Bookzone, 2024

ISBN 978-630-305-374-5

821.111

Traducător: **Daniela Truția**

Redactor: **Justina Ene**

Grafician copertă: **Teodora Savu**

Tehnoredactor: **Anca Marisac**

### **The Favorites**

Copyright © 2025 by Layne Fargo

All rights reserved.

#### **Jacket credit:**

Jacket design: Rachel Ake

Jacket images: Sergey Nazarov/Getty Images (people), sbayram/Getty Images (ice), NurPhoto/Getty Images (ice skate), Karlygash/Shutterstock (glitter), outfit images generated by Adobe Firefly generative AI

© Bookzone 2025, pentru prezenta ediție

Toate drepturile rezervate pentru limba română.

Nicio parte a acestei lucrări nu poate fi stocată sau reprodusă fără acordul editurii.

### **Editura Bookzone**

Șoseaua Berceni nr. 104, sector 4, București

Comenzi și informații:

Telefon: 031-433.50.68

E-mail: office@bookzone.ro

www.bookzone.ro

LAYNE FARGO

# FAVORIȚII

Bookzone  
BUCUREȘTI, 2025

NARATORUL: Toți erau obsedați de ei.

*Dansatorii pe gheață americani Katarina Shaw și Heath Rocha zâmbesc și se înclină în fața mulțimii de admiratori care îi aclamă la Jocurile Olimpice de iarnă de la Soci, Rusia, 2014.*

NARATORUL: După care a urmat scandalul.

*Shaw și Rocha, din nou înconjurați de lume, numai că de data asta e vorba de paparazzi care îi strigă pe nume, fulgerând din blițuri, în timp ce amândoi părăsesc hotelul din Soci. Perechea își face loc prin aglomerație, cu figuri posomorâte, Heath ținând-o pe Katarina cu brațul pe după umeri.*

NARATORUL: Și în final... tragedia.

*Kirk Lockwood, comentator la postul NBC Sports, în direct de la Jocurile Olimpice de la Soci: „În atâția ani de când sunt comentator de patinaj, n-am văzut așa ceva!” spune el, clătînând solemn din cap.*

NARATORUL: Iar acum, apropiații Katarinei Shaw și ai lui Heath Rocha ne vor dezvălui pentru prima oară povestea lor, punând într-o nouă lumină faptele care au condus la evenimentele fără precedent din acea finală olimpică dezastruoasă.

*Iată ce declară unui reporter fostul patinator artistic Ellis Dean, într-un bar din West Hollywood:*

ELLIS DEAN: Noi spuneam în glumă că fie vor muri unul în brațele celuilalt, fie se vor strânge de gât unul pe altul. Ori una, ori alta.

*Antrenoarea de patinaj artistic Nicole Bradford dă un interviu în bucătăria ei dintr-o suburbie din Illinois.*

**NICOLE BRADFORD:** Fără îndoială, au fost cei mai talentați patinatori pe care i-am antrenat vreodată. Dar dacă stau să mă gândesc acum... da, am remarcat semne ale nenorocirii care a urmat.

*Americanca Jane Currer, membră în juriul de patinaj artistic, face declarații în fața camerei, pe un patinoar din Colorado.*

**JANE CURRER:** Cum ne-am fi putut da seama? Cum și-ar fi putut da seama cineva?

*Urmează câteva secvențe scurte: Katarina și Heath patinând împreună în copilărie. Apoi mai târziu, zâmbind pe cel mai înalt loc de pe podium, cu medaliile de aur la gât. În cele din urmă, țipând unul la altul, Katarina cu machiajul întins pe față și cu pumnul ridicat, gata să lovească.*

**ELLIS DEAN:** Un lucru știu cu certitudine. Nu va mai exista altă pereche cum au fost Kat și Heath.

*Imaginile fac loc unui cadru cu patinoarul de la Soci, unde se văd Cercurile Olimpice pătate de sânge.*

**ELLIS DEAN:** Și știți ceva? Poate că e un lucru bun.

**NARATORUL:** Aceasta este...

*Povestea lui Shaw și Rocha*

**FAVORIȚII**

PARTEA I

## *Tinerele speranțe*



## CAPITOLUL 1



Când m-am declarat mulțumită, i-am întins lui cuțitul.

Heath s-a ridicat în genunchi, iar eu m-am întins pe locul cald lăsat de el în pat, privindu-l: felul în care părul lui negru lucea în lumina lunii, urma dinților pe buza de jos în timp ce se concentra, scrijelind primul semn cu vârful cuțitului. A avea mâna mai sigură decât a mea, desenând grațioase linii curbe sub tăieturile mele grosolane.

*Shaw & Rocha* – asta se putea citi când a terminat de scrijelit. Așa urmau să fie scrise numele noastre pe tabela de marcaj peste câteva zile, la primul nostru campionat de patinaj artistic din America. Așa aveau să fie anunțate la ceremoniile de premiere, relatate în presă și introduse în cărțile de recorduri. Sculptaserăm literele în centrul tăbliei de palisandru de la căpătâiul patului meu, suficient de adânc ca să nu poată fi îndepărtate prin șlefuire.

Aveam 16 ani și eram nespuse de siguri de orice.

Aveam bagajele deja făcute pentru Campionatul Național, iar costumele și patinele stăteau frumos așezate lângă ușa dormitorului. După atâția ani în care așteptaserăm, munciserăm, ne pregătiserăm pentru acest moment, ultimele ore ni se păreau o adevărată tortură. Aș fi vrut să plec chiar în clipa aceea.

Aș fi vrut să nu fie nevoie să ne mai întoarcem vreodată.

Heath a pus cuțitul pe noptieră și s-a cuibărit lângă mine, ca să ne admire opera.

— Ești emoționată? m-a întrebat în șoaptă.

Am privit pe deasupra lui la colajul de fotografii din jurul vitraliului prin care trăgea curentul – toate cu patina-toarea mea preferată, Sheila Lin. De două ori medaliată cu aur la Jocurile Olimpice, o legendă vie. Sheila nu părea niciodată emoționată, oricât de tensionat era momentul.

— Nu, i-am răspuns.

Heath a zâmbit și și-a strecurat palma pe spatele meu pe sub tricoul lăbărtat cu inscripția „Stele pe gheață 1996”, pe care îl purtam mereu în pat.

— Mincinoaso!

Nu reușisem s-o văd pe Sheila Lin la acel concurs decât din ultimul rând. Tata se grăbise să-mi facă rost de o fotografie cu autograf de la eveniment, pe care o pusesem pe perete, alături de toate celelalte din altarul meu. Era o femeie și o sportivă așa cum îmi doream să devin și eu – nu când mai creșteam, ci cât mai curând.

Când Sheila și partenerul ei, Kirk Lockwood, câștigaseră locul întâi la Campionatul Național american, eram încă adolescentă. Heath și cu mine eram încă departe de a fi medaliați, din moment ce încă nu participaserăm la Campionatul Național. Ne calificaserăm cu un an în urmă, dar nu avuseserăm banii necesari să mergem la Salt Lake City, unde se desfășura concursul. Din fericire, de data asta campionatele aveau loc la Cleveland, la o distanță mult mai scurtă, pe care ne permiteam s-o parcurgem cu un autocar Greyhound. Eram convinsă că această competiție va marca un punct de cotitură pentru noi.

Avusesem dreptate. Doar că nu era deloc așa cum îmi imaginasem.

Heath m-a sărutat pe umăr.

— Ei bine, *eu* nu sunt emoționat. Patinez alături de Katarina Shaw.

Mi-a rostit numele rar și plin de respect, savurând felul cum suna.

— Și pentru ea, nimic nu-i imposibil.

Ne-am privit în ochi în penumbra dormitorului. Eram atât de aproape unul de altul, încât ni se contopea respirația. Mai târziu urma să devenim celebri în toată lumea pentru asta: pentru felul în care prelungeam momentul dinaintea unui sărut până când devenea aproape insuportabil, până când fiecare spectator simțea cum ni se iuțește pulsul și vedea dorința arzătoare din privirea noastră.

Aceea era coregrafie. Acum era ceva real.

Într-un târziu, buzele lui Heath le-au atins pe ale mele, blând și fără grabă. Ne închipuiam că avem o noapte întreagă înaintea noastră.

Când am auzit pași, era deja prea târziu.

# LIBRIS

We know

*Nicole Bradford, o blondă între două vârste, îmbrăcată într-un pulover strident colorat și foarte machiată, stă în dreptul blatului din mijlocul bucătăriei de vis, de un alb imaculat, din locuința ei de la marginea orașului.*

**NICOLE BRADFORD (antrenoare de patinaj artistic):** După Jocurile Olimpice de iarnă se iscă întotdeauna un val de entuziasm. Toate fetele își imaginează că sunt menite să devină staruri. Deși de obicei nu sunt atât de obsedate cum era Katarina Shaw.

*Fotografii de familie care o înfățișează pe Katarina mic copil, în diverse costume de patinaj. Unul dintre cadre o arată în dreptul unui perete acoperit de fotografii ale Sheilei Lin, imitând postura Sheilei din poza din mijloc.*

**NICOLE BRADFORD:** La prima lecție, Katarina a declarat că avea să devină o patinatoare la fel de celebră ca Sheila Lin. Din acel moment, celelalte fete au început s-o urască.

*Katarina, în vârstă de patru ani, patinează singură, cu o figură serioasă, cu părul împletit în două codițe neglijente.*

**NARATORUL:** Deși numele ei a devenit până la urmă sinonim cu dansul pe gheață, în primii ani Katarina a patinat singură, fiindcă nu erau băieți care să-i fie parteneri.

*Ellis Dean se instalează pe un scaun înalt dintr-un bar elegant de cocktail, cu un pahar de martini în mână. E abia trecut de 40 de ani, are un zâmbet provocator și părul aranjat cu grijă.*

**ELLIS DEAN (fost dansator pe gheață):** Există tot mai puțini băieți care să-și dorească să facă dans pe gheață. La perechi măcar sunt sărituri, poți arunca fetele în aer, ca apoi să le prinzi cu mâna între picioare. Dacă îți plac astfel de lucruri.

**NARATORUL:** Dansul pe gheață e poate cea mai puțin înțeleasă formă de patinaj.

*Fotografii de arhivă cu concurenți la proba de dans pe gheață în timpul Jocurilor Olimpice de iarnă de la Innsbruck, Austria 1976 – primul an când dansul pe gheață a fost recunoscut ca sport olimpic.*

**NARATORUL:** Inspirat din dansurile de bal, dansul pe gheață de bazează pe pași complicați, precum și pe un strâns parteneriat între patinatori, spre deosebire de salturile acrobatiche și săriturile atletice de la alte probe.

**ELLIS DEAN:** O mulțime de dansatoare pe gheață încep să patineze alături de frații lor, singurii care pot fi manipulați să accepte asta. Kat Shaw n-a avut o astfel de opțiune.

## CAPITOLUL 2



Ușa s-a izbit de perete și dormitorul s-a umplut de duhoarea amestecată de Marlboro, whiskey Jim Beam și transpirație.

Era fratele meu mai mare, Lee.

Heath și cu mine am sărit în picioare. Fratele meu nu-l accepta pe Heath în casă, cu atât mai puțin în dormitorul meu. Ceea ce reușea doar să ne facă să inventăm moduri mai subtile de a-l strecura înăuntru. Dacă Lee nu era beat – ceea ce se întâmpla din ce în ce mai rar – își limita obiectiile la remarci batjocoritoare, ocazional la câte un obiect aruncat de perete.

Dar când era băut? Atunci nu exista niciun fel de limită.

– Ce mama dracului caută ăsta aici?

Lee a pășit peste prag, clătinându-se pe picioare.

– Ți-am zis...

– Și eu ți-am zis ție să nu intri în dormitorul meu.

Mai demult obișnuiam să încui ușa și să las cheia veche de alamă în broască, așa încât să nu ne poată nici măcar pândi prin gaura cheii. Până într-o zi, când a lovit ușa cu piciorul și a stricat încuietoarea.

– E casa mea.

A întins un deget în direcția lui Heath.

– Iar el nu e binevenit aici.

Heath a trecut în fața mea cu eleganța unui dansator și a zâmbit într-un fel care știam amândoi că nu va face decât să-l scoată din sărite și mai mult pe Lee.

– Katarina vrea să fiu aici, a spus. La fel și...

Lee s-a repezit și l-a înșfăcat pe Heath de braț, târându-l pe coridor.

– Lasă-l în pace! am țipat eu.

Heath s-a agățat de cadrul ușii, înfigându-și degetele în lemnul crăpat. Ca sportiv de performanță, era într-o formă mult mai bună decât Lee, în schimb Lee era cu câțiva centimetri buni mai înalt și avea multe kilograme în plus. A fost de ajuns o smucitură brutală și Heath a scăpat din mână lemnul ușii.

– Lee! Ajunge!

Nu era pentru prima oară când îmi doream să fi avut vecini care să locuiască suficient de aproape încât să audă gălăgia și să cheme poliția. Dar casa noastră era în mijlocul pustietății, între o pădure bătrână și întinsul rece al lacului Michigan.

Nimeni nu avea să ne sară în ajutor.

Am fugit după ei, apucându-l pe Lee de gulerul cămășii, trăgându-l de părul unsuros, orice ar fi putut să-i încetinească pasul. El m-a lovit cu cotul în coaste, trântindu-mă pe spate.

Heath a făcut o încercare curajoasă de a-l călca zdăvăn pe picior, iar Lee l-a izbit de balustrada palierului. Erau aproape – periculos de aproape – de capul scării.

Mi-au fulgerat prin minte imagini oribile: Heath prăbușit grămadă la picioarele scării, cu o baltă de sânge întinzându-se în jurul lui. Oasele ieșindu-i prin piele și trupul atât de fărâmat, încât nu ar mai fi fost în stare niciodată să stea în picioare, nicicum să patineze.

M-am ridicat repede de jos și am alergat în dormitor.

Nu mi-am dat seama ce fac decât după ce îndreptasem cuțitul spre obrazul fratelui meu.

– Ia-ți mâinile de pe el.